

1029

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Lundi, 21 septembre 1914.

N<sup>o</sup> 69.

Montag, 21. September 1914.

*Arrêté grand-ducal du 14 septembre 1914, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu l'arrêté g.-d. du 27 mars 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

**Großh. Beschluß vom 14. September 1914, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht des Großh. Beschlusses vom 27. März 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogenem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

**Ar. 1a. Sprengstoffe.**

**Eingangsbestimmungen. A. Sprengmittel. 1. Gruppe.**

**a) Ammonialsalpetersprengstoffe.**

Der mit „Australit III“ beginnende Absatz wird gefaßt:

Australit III, auch mit angehängten Buchstaben (Gemenge von Ammonialsalpeter, usw. wie bisher. Hinter dem mit „Pastanil“ beginnenden Absatz wird eingeschaltet:

Berrumpit, auch mit angehängten Buchstaben oder Zahlen (Gemenge von 60 % Ammonialsalpeter, Natronsalpeter, Pflanzmehlen, fetten Ölen, Graphit, Aluminium, Ammoniumozalat oder Rochsalz oder diesen ähnlichen, die Gefahr nicht erhöhenden neutralen Salzen und höchstens 15 % Trinitroäol).

**d) Schwarzpulverähnliche, handhabungssichere Sprengstoffe.**

Der mit „Castroper Sprengsalpeter“ beginnende Absatz wird gefaßt:

Löwenpulver (Castroper Sprengsalpeter), auch mit angehängten Zahlen oder Buchstaben (festgepreßtes oder gekörntes Gemenge von Natronsalpeter, schwefel- und kohlenhaltigen Stoffen (wie Brillettpulver, mineralische Kohle usw.) und Braunstein, auch mit Kalisalpeter, Holzmehl oder Leer.

**Abschnitt C. Bescheinigungen, Frachtbriefe.**

Im Abf. (1) wird am Ende hinzugefügt:

Bei der Weiterbeförderung von Teilsendungen durch andere Absender als die herstellenden Fabriken kann von der Bescheinigung eines von der Eisenbahn anerkannten Chemikers abgesehen werden, wenn der Absender im Frachtbrief erklärt, daß die Frachtsücke einer geprüften und bescheinigten Lieferung entstammen und daß die ursprüngliche Verpackung in keiner Weise geändert ist. Auf Erfordern ist dies glaubhaft nachzuweisen.

**Ar. 1d. Verdichtete und verflüssigte Gase.**

**Abschnitt F. Sonstige Vorschriften.**

Im Abf. (2) wird am Ende nachgetragen:

Daselbe gilt für Gefäße mit Wasserstoff in Wagenladungen, wenn Vorrichtungen vorhanden sind, die jede Verschiebung der Gefäße verhindern.

**Abschnitt G. Ausnahmen von den Vorschriften unter A. bis F.**

Im neuer Abf. (5) wird hinzugefügt:

1. (5) Gefäße mit Sauerstoff, die in Fischbehältern befestigt sind, werden auch zugelassen, wenn sie nicht dicht verschlossen, sondern mit Vorrichtungen zum allmählichen Abgeben des Sauerstoffs versehen sind.

**Art. 2.** Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 14 septembre 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général  
des travaux publics,  
Ch. DE WAHA.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 14. September 1914.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
R. de Waha.

**Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.**

In Gemäßheit des Schlußabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 (Memorial S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 15. September 1914.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
R. de Waha.

**Avis. — Reentrée des classes aux établissements d'enseignement moyen.**

Le commencement de l'année scolaire 1914-1915, fixé au lundi, 28 septembre et., est reculé provisoirement au lundi, 19 octobre.

L'examen d'admission en VII<sup>e</sup> gymnasiale ou en VI<sup>e</sup> industrielle des élèves qui n'ont pu se présenter à la session ordinaire au mois de juillet, aura lieu le 19 octobre, à 9 heures du matin et à 2 heures de l'après-midi.

L'examen d'admission dans les autres classes, de même que les épreuves supplémentaires des élèves ajournés dans une ou plusieurs branches, à la fin de l'année scolaire, ou à l'examen de passage de la IV<sup>e</sup> à la III<sup>e</sup> classe ou à l'examen, soit de maturité, soit de capacité, auront lieu les 19, 20 et 21 octobre, à 8 heures du matin et à 2 heures de l'après-midi.

Les cours entreront en activité le 22 octobre, à 8 heures du matin.

Luxembourg, le 19 septembre 1914.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 9 août 1914, le conseil communal de Wellenstein a pris un règlement décrétant le ban de vendange pour 1914. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 15 septembre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.

**Bekanntmachung. — Beginn des Schuljahres an den mittleren Unterrichtsanstalten.**

Der Beginn des nächsten Schuljahres, der auf Montag, den 28. September, festgesetzt war, ist vorläufig auf den 19. Oktober verschoben.

Für diejenigen Schüler, die nicht in der Lage waren, sich zur ordentlichen Session im Monat Juli zu melden, ist die Aufnahmeprüfung für die VII. Gymnasial- und die VI. Industrieklasse auf Montag, den 19. Oktober, um 9 Uhr morgens und um 2 Uhr nachmittags, anberaumt.

Die Aufnahmeprüfung für die andern Klassen sowie die Nachprüfungen der in den verschiedenen Klassen, in der Übergangsprüfung von IV. auf III. und in der Reife- und Fähigkeitsprüfung in einem oder in mehreren Fächern ausgelegten Schüler finden am 19., 20. und 21. Oktober, morgens um 8 Uhr und nachmittags um 2 Uhr statt.

Der Unterrichtsbetrieb beginnt am 22. Oktober, um 8 Uhr morgens.

Luxembourg, den 19. September 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 9. August 1913 hat der Gemeinderat von Wellenstein ein Reglement über die Weinbergssperre für 1914 erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 15. September 1914.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

*Avis. — Règlements communaux.*

Dans leurs séances respectives des 2, 9, 13, 22, 29 août, 3 et 11 septembre 1914, les conseils communaux de Frisange, Mompach, Remich, Flaxweiler, Bourscheid, Sanem, Mertert et Grevenmacher ont édicté des règlements de police concernant l'heure de fermeture des débits de boissons et le maintien de l'ordre et de la tranquillité publiques. Le règlement de la commune de Mompach s'occupe en outre de la réglementation des prix de vente de différentes catégories de denrées alimentaires. — Les dits règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 15 septembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Avis — Règlement communal.*

En séance du 9 septembre 1914, le conseil communal de Grevenmacher a pris un règlement décrétant le ban de vendange pour 1914. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 18 septembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Avis. — Règlements communaux.*

Dans leurs séances respectives des 8, 9 et 3/31 août 1914, les conseils communaux de Bous, Wellenstein et Wiltz ont édicté des règlements de police concernant les deux premiers: 1<sup>o</sup> la réglementation des prix de vente de différentes catégories de denrées alimentaires; 2<sup>o</sup> la fixation de l'heure de fermeture des débits de boissons; 3<sup>o</sup> le maintien de l'ordre et de la tranquillité publique; le dernier seulement les objets visés sub 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>. — Les dits règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 19 septembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

*Bekanntmachung. — Gemeinderegimente.*

In ihren Sitzungen vom 2., bezw. 9. 13., 22, 29. August, 3. und 11. September 1914 haben die Gemeinderäte von Frisingen, Mompach, Remich, Flaxweiler, Bourscheid, Sassenheim, Mertert und Grevenmacher Polizeireglemente betreffend die Schließungsstunde der Schankstellen und die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und öffentlichen Ruhe erlassen. Das Reglement der Gemeinde Mompach bestimmt außerdem die Verkaufspreise verschiedener Arten von Lebensmitteln. — Die besagten Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 15. September 1914.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**Braun.**

*Bekanntmachung. — Gemeinderegiment.*

Zu seiner Sitzung vom 9. September 1914 hat der Gemeinderat von Grevenmacher ein Reglement betreffend die Weinbergssperre für 1914 erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 18. September 1914.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**Braun.**

*Bekanntmachung. — Gemeinderegimente.*

In ihren Sitzungen vom 8., bezw. 9. und 3./31. August 1914 haben die Gemeinderäte von Bous, bezw. Wellenstein und Wiltz Gemeinderegimente erlassen, betreffend die beiden ersten: 1. die Regelung der Verkaufspreise verschiedener Arten von Lebensmitteln; 2. die Festsetzung der Schließungsstunde der Schankstellen; 3. die Aufrechterhaltung der Ordnung und öffentlichen Ruhe; das letzte jedoch bloß die unter 1. und 3. erwähnten Gegenstände. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 19. September 1914.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**Braun.**